

# HEFT 19: BENOTEN UND BEWERTEN

- 4 - **Schüleraufsatz**
- 5 - **AXEL ALTMAYER/RAINER DOMISCH:  
Benoten und Bewerten im Deutschunterricht**

## Bewertung schriftlicher Arbeiten

- 10 - **DOMINIQUE MACAIRE:  
„Die Not der Noten“**  
Oder: Wie Lehrer Schüleraufgaben korrigieren
- 14 - **PETER RICHARDSON:  
Von der „Erstfassung“ zur „Ausgabe letzter Hand“**  
Aufgabenstellung und Benotung kreativer schriftlicher Arbeiten
- 20 - **MANUELA GLABONIAT:  
Auf der Suche nach „Objektivität“**  
Zur Benotung und Bewertung schriftlicher Textproduktionen
- 24 - **DAGMAR SCHWARZ/  
WALTER DÖSER-ORTLIEB:  
Tipps aus der Praxis**  
Anregungen zum Umgang mit Schülerleistungen



## Fremdbewertung – Selbsteinschätzung – Portfolio

- 27 - **HANS-EBERHARD PIEPHO:  
Wie lerne ich am besten?**  
Fremdbewertung und Selbsteinschätzung im Deutschunterricht
- 32 - **HANNE GEIST:  
Anforderungsprofil für einen guten Schüler**  
Selbstevaluation als gemeinsame Reflexion von Lehrenden und Lernenden
- 36 - **KAARINA YLI-RENKO:  
Das neue „Portfolio“ im finnischen Deutschunterricht**

- 38 - **LEO KOCH:  
Schweizer Entwurf zu einem europäischen Sprachenportfolio**

## Bewertung mündlicher Leistungen

- 40 - **ILSE HEINECKE:  
Es liegt mir auf der Zunge ...**  
Bewertung mündlicher Schülerleistungen über längere Zeiträume
  - 43 - **Diagnosebogen als Grundlage für die Bewertung der Aussprache**
  - 44 - **MARTA PANUSOVA:  
Zur Bewertung der Aussprache im Deutschunterricht**
  - 47 - **MICHAELA PERLMANN-BALME:  
Jedes Wort auf die Goldwaage legen ...**  
Aufgabenstellungen und Bewertung des mündlichen Ausdrucks
- .....
- 52 - **JOLANDA LAZAR/LILIJANA KAMENSEK:  
Blick in den Unterrichtsalltag – z.B. Slowenien**
  - 56 - **PETER BECKER:  
Verbalbeurteilung in der Grundschule**  
Chancen und Risiken

## Rubriken

- 2 Impressum/Editorial**
- 59 Sprachecke**
- 60 Bücher, Hefte und Internet-Adressen**
- 62 Litfaßsäule**
- 63 Rezensionen**
- 65 Unsere Autorinnen und Autoren**



## IMPRESSUM

### Fremdsprache **Deutsch**

Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts

herausgegeben vom Vorstand des Goethe-Instituts und

Peter Bimmel, Hans-Jürgen Krumm, Gerhard Neuner im Verlag Ernst Klett International/Edition Deutsch, Stuttgart

Schriftleitung und Vertretung des Goethe-Instituts: Kristina Pavlovic, Bereichsleiterin 54, Goethe-Institut

Redaktionsbeirat des Goethe-Instituts: Ralf Baltzer, Roland Goll, Eva Marquardt, Jochen Neuberger

Korrespondierendes Mitglied: Diethelm Kaminski (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen)

Verantwortliche Themenheftausgeber: Axel Altmeyer, Rainer Domisch

Redaktion: Eva-Maria Jenkins

Satz und Gestaltung: Hans-Werner Klein

Anzeigenleitung: Ernst Klett International/Edition Deutsch

Druck: Ludwig Auer GmbH, Donauwörth

Umschlagbild: Norbert Siegl, Graffiti-Dokumentation Europa

#### Themen der nächsten Hefte:

Heft 20: Deutsch als zweite Fremdsprache

Heft 21: Neue Medien

Heft 22: Feiern und Gedenken

Heft 23: Übersetzen

Sondernummer 1998: „So seh ich dich, so erleb ich dich“ – Bericht über ein Festival

Sondernummer 1999: Lehrerfortbildung

Für FREMDSPRACHE DEUTSCH gibt es zwei verschiedene Jahresabonnements:

*Abonnement 1* umfasst zwei reguläre Hefte pro Jahr zum Preis von DM 25,80, für Studenten DM 19,50 zuzüglich Versandkosten.

*Abonnement 2* umfasst die beiden regulären Hefte wie in Abonnement 1. Dazu ein ebenfalls jährlich erscheinendes Sonderheft. Es kostet DM 39,00 zuzüglich Versandkosten.

Die Hefte können auch einzeln bestellt werden. Einzelhefte kosten DM 15,80 zuzüglich Versandkosten.

Unsere Kunden im Ausland können auch mit VISA oder Euro/Mastercard bezahlen.

© Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten. Auch unverlangt eingesandte Manuskripte werden sorgfältig geprüft. Unverlangt eingesandte Bücher werden nicht zurückgeschickt.

Die als Arbeitsblatt oder Material bezeichneten Unterrichtsmittel dürfen bis zur Klassen- bzw. Kursstärke vervielfältigt werden.

Adresse der Schriftleitung: Kristina Pavlovic, Goethe-Institut, Bereich 54, Postfach 190419, D-80604 München (Tel.: 089/1 59 21-295; Telefax 089/1 59 21-523)

Verlagsadresse: Ernst Klett International GmbH, Klett Edition Deutsch, Postfach 106016, D-70049 Stuttgart, (Tel.: 0711/6 66 40-0; Telefax: 0711/61 72 01)

Telefax der Redaktion: ++43/1/5 23 54 48

Bestelladresse für Einzelhefte: Ernst Klett Verlag Bestellservice, Postfach 1170, D-71398 Korb

Bestelladresse für Abonnements: Ludwig Auer, Postfach 1152, D-86601 Donauwörth

ISBN 3-12-675538-0 ISSN 0937-3160

## EDITORIAL

### LIEBE LESERIN, LIEBER LESER,

„Benoten und Bewerten“ – ein heikles und schwieriges Thema, das wir uns in diesem Heft vorgenommen haben! Manche Lehrer/innen lassen sich hier nicht gerne in die Karten schauen, und viele Schüler/innen haben Angst, wenn es um Noten geht.

Über eine Bestandsaufnahme der gängigen Praxis der Notengebung hinaus werden alternative Möglichkeiten von Leistungsbewertung gezeigt, wie beispielsweise Formen der Selbstevaluierung und Selbsteinschätzung von Schülern. Insbesondere das Sprachenportfolio geht hier neue Wege.

Natürlich haben wir auch die Frage nach der Objektivität und Objektivierbarkeit von Leistungsbewertung gestellt. Und: Welchen Einfluss haben eigentlich Bewertungen auf die Lernmotivation und den Lernprozess der Schüler? In Heft 16 hatten wir Sie gebeten, einen Schüleraufsatz zu benoten. Über die Ergebnisse der rund 60 Einsendungen können Sie einiges in diesem Heft erfahren.

Wir haben den betreffenden Aufsatz noch einmal in diesem Heft auf S. 4 abgedruckt. Vielleicht mögen Sie ihn nach Ihren eigenen Kriterien bewerten, bevor Sie nachlesen, zu welchem Ergebnis andere Lehrerinnen und Lehrer gekommen sind. In einem der Beiträge wird das Anforderungsprofil für einen „Idealschüler“ beschrieben. Um dieses – fast etwas beängstigende – Bild zu relativieren, haben wir diesem Anforderungskatalog einige „provokative“ Fotos gegenüber gestellt.

Vielleicht entdecken Sie in diesem Heft einige Anregungen für Ihren Schulalltag. Wir wünschen Ihnen ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr 1999!

Mit herzlichen Grüßen Ihre

*Kristina Pavlovic*